

Levítico 23

1 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν

1 E disse Senhor a Moisés,

λέγων 2 λάλησον τοῖς υἱοῖς

dizendo: 2 Fala aos filhos

Ἰσραήλ, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς αἱ

de Israel, e dize a eles: As

ἐορταὶ Κυρίου, ὥς

festas do Senhor, que

καλέσετε αὐτὰς κλητὰς

convocareis a elas convocações

ἁγίας, αὗται εἰσιν αἱ ἐορταί

sagradas, estas são as festas

μου. 3 ἔξ ἡμέρας ποιήσεις

minhas. 3 Seis dias farás

ἔργα, τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ

obras, o mas dia o sétimo

σάββατα ἀνάπαυσις κλητὴ

shabbatot; descanso, convocação

ἁγία τῷ Κυρίῳ πᾶν ἔργον

sagrada ao Senhor; todo trabalho

οὐ ποιήσεις, σάββατά ἐστι τῷ

não fareis; shabbatot são ao

Κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

Senhor em toda habitação vossa.

4 Αὗται αἱ ἐορταὶ τῷ Κυρίῳ

4 Estas as festas ao Senhor,

κληταὶ ἅγαι, ὥς

convocações sagradas, que

καλέσετε αὐτὰς ἐν τοῖς καιροῖς

convocareis a elas nos tempos

αὐτῶν. 5 ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ

seus. 5 No primeiro mês, no

τεσσαρεσκαιδεκάτη ἡμέρα τοῦ
décimo quarto dia do

μηνός, ἀνὰ μέσον τῶν
mês, entre dos

ἐσπερινῶν Πάσχα τῷ Κυρίῳ. 6
entardeceres, Páscoa ao Senhor. 6

καὶ ἐν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ
E no décimo quinto dia

τοῦ μηνός τούτου ἐορτὴ τῶν
do mês este festa dos

ἄζύμων τῷ Κυρίῳ ἐπτὰ ἡμέρας
ázimos ao Senhor; sete dias

ἄζυμα ἔδεσθε. 7 καὶ ἡμέρα ἡ
ázimos comereis. 7 E dia o

πρώτῃ κλητὴ ἀγία
primeiro convocação sagrada

ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον
será a vos; todo trabalho

λατρευτὸν οὐ ποιήσετε 8 καὶ
servil não fareis. 8 E

προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ
oferecereis holocaustos ao

Κυρίῳ ἐπτὰ ἡμέρας καὶ ἡ ἡμέρα
Senhor sete dias; e o dia

ἡ ἐβδόμη κλητὴ ἀγία
o sétimo convocação sagrada

ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον
será a vós; todo trabalho

λατρευτὸν οὐ ποιήσετε. 9 καὶ
servil não fareis. 9 E

ἐλάλησε Κύριος πρὸς Μωυσῆν
falou Senhor a Moisés,

λέγων 10 εἶπον τοῖς υἱοῖς
dizendo: 10 Fala aos filhos

Ἰσραήλ, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
de Israel, e dize a eles:

ὅταν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν
Quando entrardes à terra que

ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ θερίζετε
eu dou a vós, e colherdes

τὸν θερισμὸν αὐτῆς, καὶ
a colheita dela, e

οἴσετε τὸ δράγμα
carregareis o feixe,

ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν
primícias da colheita vossa,

πρὸς τὸν ιερέα 11 καὶ
ao sacerdote; 11 e

ἀνοίσει τὸ δράγμα ἔναντι
levantará o feixe diante

Κυρίου δεκτὸν ὑμῖν, τῇ
do Senhor, aceitável a vós. No

ἐπαύριον τῆς πρώτης
dia seguinte do primeiro,

ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ιερεὺς. 12 καὶ
levantará a ele o sacerdote. 12 E

ποιήσετε ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἐν ἣ ἂν
fareis no dia em que

φέρητε τὸ δράγμα, πρόβατον
carregardes o feixe cordeiro

ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς
sem defeito, de um ano, para

ὁλοκαύτωμα τῷ Κυρίῳ. 13 καὶ
holocausto ao Senhor. 13 E

τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα
o sacrifício seu duas décimas

σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης
farinha de trigo misturada

ἐν ἐλαίῳ θυσία τῷ Κυρίῳ,
com azeite: sacrifício ao Senhor,

ὁσμὴ εὐωδίας Κυρίῳ καὶ
cheiro suave ao Senhor, e

σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ
libação sua a quarta do

εἰν οἴνου. 14 καὶ ἄρτον καὶ
hin de vinho. 14 E pão e

πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ
trigo tostado verde novo não

φάγεσθε ἕως εἰς αὐτὴν τὴν
comereis, até a ele o

ἡμέραν ταύτην, ἕως ἂν
dia este, até que

προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ
ofereçais vós as dádivas ao

Θεῷ ὑμῶν νόμιμον αἰώνιον
Deus vosso; estatuto perpétuo

εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ
pelas gerações vossas, em toda

κατοικία ὑμῶν. 15 καὶ
habitação vossa. 15 E

ἀριθμήσετε ὑμῖν ἀπὸ τῆς
contareis a vós, desde o

ἐπαύριον τῶν σαββάτων, ἀπὸ
dia seguinte dos shabbatot, desde

τῆς ἡμέρας ἧς ἂν προσενέγκητε
do dia que oferecerdes

τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος, ἐπτά
o feixe da costela, sete

ἐβδομάδας ὁλοκλήρους, 16 ἕως
semanas completas: 16 até

τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης
o dia seguinte à última

ἐβδομάδος ἀριθμήσετε
semana contareis

πεντήκοντα ἡμέρας καὶ
cinquenta dias, e

προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ
trareis sacrifício novo ao

Κυρίῳ. 17 ἀπὸ τῆς κατοικίας
Senhor. 17 Da habitação

ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους
vossa trareis pães

ἐπίθεμα, δύο ἄρτους ἐκ
movimentada, dois pães; de

δύο δεκάτων σεμιδάλεως
duas décimas de farinha de trigo;

ἔσονται, ἐζυμωμένοι
serão levedadas

πεφθήσονται πρωτογεννημάτων
cozidas das primícias

τῷ Κυρίῳ. 18 καὶ προσάξετε μετὰ
ao Senhor. 18 E trareis com

τῶν ἄρτων ἐπτά ἀμνούς
os pães sete cordeiros

ἁμώμους ἐνιαυσίους καὶ
sem defeito de um ano, e

μόσχον ἓνα ἐκ βουκολίου καὶ
bezerro um da manada, e

κριους δύο άμώμους, και
carneiros dois sem defeito, e

ἔσονται ὀλοκαύτωμα τῷ Κυρίῳ
serão holocausto ao Senhor:

και αἱ θυσῖαι αὐτῶν και αἱ
e os sacrifícios deles e as

σπονδαὶ αὐτῶν θυσία
libações deles sacrifício

ὁσμή εὐωδίας τῷ Κυρίῳ. 19
de cheiro suave ao Senhor. 19

και ποιήσουσι χίμαρον ἐξ αἰγῶν
E farão bode de cabras

ἓνα περὶ ἁμαρτίας και δύο
um pela transgressão, e dois

ἀμνοὺς ἐνιαυσίους εἰς
cordeiros de um ano para

θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν
sacrifício de salvação, com os

ἄρτων τοῦ πρωτογεννήματος 20
pães da primícia. 20

και ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς
E colocará a eles o sacerdote

μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ
com os pães da

πρωτογεννήματος ἐπίθεμα
primícia movimentada

ἐναντίον Κυρίου μετά τῶν δύο
diante do Senhor, com os dois

ἀμνῶν ἅγια ἔσονται τῷ
cordeiros; sagrados serão ao

Κυρίῳ, τῷ ἱερεῖ τῷ
Senhor; ao sacerdote ao

προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

que traz a eles a ele será

21 καὶ καλέσετε ταύτην τὴν

21 E convocareis esse o

ἡμέραν κλητὴν ἁγία ἔσται

dia convocação sagrada será

ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ

a vós; todo trabalho servil não

ποιήσετε ἐν αὐτῇ νόμιμον

fareis nele; estatuto

αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν

perpétuo pelas gerações vossas,

ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν. 22

em toda a habitação vossa. 22

καὶ ὅταν θερίζητε τὸν θερισμὸν

E quando ceifares a colheita

τῆς γῆς ὑμῶν, οὐ συντελέσετε

da terra vossa, não terminareis

τὸ λοιπὸν τοῦ θερισμοῦ τοῦ

o restante da colheita do

ἀγροῦ σου ἐν τῷ θερίζειν σε καὶ

campo teu no ceifares teu e o

τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ

as que caírem da colheita

σου οὐ συλλέξεις, τῷ πτωχῷ καὶ

tua não recolherás; ao pobre e

τῷ προσηλύτῳ ὑπολείψεις αὐτά

ao prosélito deixarás a elas:

ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν. 23 καὶ

Eu Senhor o Deus vosso. 23 E

ἐλάλησε Κύριος πρὸς Μωυσῆν

falou Senhor a Moisés,

λέγων 24 λάλησον τοῖς υἱοῖς
dizendo: 24 Fala aos filhos

Ἰσραήλ, λέγων τοῦ μηνός τοῦ
de Israel, dizendo: do mês da

ἐβδόμου μιᾶ τοῦ μηνός ἔσται
semana um do mês será

ὑμῖν ἀνάπαυσις, μνημόσυνον
a vós descanso memorial

σαλπίγγων, κλητὴ ἁγία
de trombetas convocação sagrada

ἔσται ὑμῖν 25 πᾶν ἔργον
será a vós. 25 todo trabalho

λατρευτὸν οὐ ποιήσετε, καὶ
servil não fareis e

προσάξετε ὀλοκαύτωμα
oferecereis holocausto

Κυρίῳ. 26 καὶ ἐλάλησε
ao Senhor. 26 E falou

Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
Senhor a Moisés, dizendo:

27 καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνός τοῦ
27 E o décimo do mês do

ἐβδόμου τούτου ἡμέρα
sétimo deste dia

ἐξιλασμοῦ, κλητὴ
de obter favor; convocação

ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ
sagrada será a vós e

ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν, καὶ
humilhareis as almas vossas e

προσάξετε ὀλοκαύτωμα τῷ
oferecereis holocausto ao

Κυρίῳ. 28 πάν ἔργον οὐ
Senhor. 28 Todo trabalho não

ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
fareis neste o dia este;

ἔστι γὰρ ἡμέρα ἐξιλασμοῦ
é pois dia de obter favor

αὕτη ὑμῖν, ἐξιλάσασθαι περὶ
ela a vós, a obter favor por

ὑμῶν ἐναντι Κυρίου τοῦ Θεοῦ
vós diante do Senhor do Deus

ὑμῶν. 29 πᾶσα ψυχή, ἥτις μὴ
vosso. 29 Toda alma que não

ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ
se humilhar naquele o dia

ταύτῃ, ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ
este será eliminada do

λαοῦ αὐτῆς. 30 καὶ πᾶσα ψυχή,
povo seu. 30 E toda alma

ἥτις ποιήσει ἔργον ἐν αὐτῇ τῇ
que fizer trabalho naquele o

ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀπολεῖται ἡ
dia este, será destruída a

ψυχή ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.
alma essa do povo seu.

31 πάν ἔργον οὐ ποιήσετε
31 Todo trabalho não fareis;

νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς
estatuto perpétuo pelas gerações

ὑμῶν ἐν πάσαις κατοικίαις
vossas, em todas habitações

ὑμῶν. 32 σάββατα
vossas. 32 Shabbatot

σαββάτων ἔσται ὑμῖν, καὶ
dos shabbatot será a vós; e

ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν
humilhareis as almas vossas,

ἀπὸ ἐνάτης τοῦ μηνός, ἀπὸ
desde nono do mês; de

ἐσπέρας ἕως ἐσπέρας
tarde a tarde

σαββατιεῖτε τὰ σάββατα
fareis shabbat os shabbatot

ὑμῶν. 33 καὶ ἐλάλησε Κύριος
vossos. 33 E falou Senhor

πρὸς Μωυσῆν λέγων 34
a Moisés, dizendo: 34

λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ,
Fala aos filhos de Israel,

λέγων τῇ πεντεκαιδεκάτῃ τοῦ
dizendo: O décimo quinto do

μηνός τοῦ ἐβδόμου τούτου ἑορτὴ
mês do sétimo este, festa

σκηνῶν ἐπτὰ ἡμέρας τῷ
das tendas sete dias ao

Κυρίῳ. 35 καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη
Senhor. 35 E o dia o primeiro

ἡ κλητὴ ἁγία πᾶν
a convocação sagrada; todo

ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.
trabalho servil não fareis.

36 ἐπτὰ ἡμέρας προσάξετε ἡμέρα
36 Sete dias oferecereis

ὁλοκαυτώματα τῷ Κυρίῳ, καὶ ἡ
holocaustos ao Senhor, e o

ἡμέρα ἢ ὀγδόη κλητὴ
dia o oitavo convocação

ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ
sagrada será a vós; e

προσάξετε ὀλοκαυτώματα
oferecereis holocaustos

Κυρίῳ ἐξόδιόν ἐστι,
ao Senhor; obtenção de favor é,

πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ
todo trabalho servil não

ποιήσετε. 37 Αὗται ἐορταὶ
fareis. 37 Estas festas

Κυρίῳ, ὥς καλέσετε
ao Senhor, que convocareis

κλητὰς ἁγίας, ὥστε
convocações sagradas, para

προσενέγκαι καρπώματα τῷ
oferecer oferta de grão ao

Κυρίῳ, ὀλοκαυτώματα καὶ
Senhor, holocaustos, e

θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς
sacrifícios deles, e libações

αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς
deles, o como dia para

ἡμέραν 38 πλὴν τῶν σαββάτων
dia: 38 além dos shabbatot

Κυρίου καὶ πλὴν τῶν δομάτων
do Senhor, e além das dádivas

ὑμῶν καὶ πλὴν πασῶν τῶν
vossas, e além de todos os

εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλὴν τῶν
votos vossos, e além das

έκουσίων ὑμῶν, ἃ ἂν
ofertas voluntárias vossas, que

δῶτε τῷ Κυρίῳ. 39 καὶ ἐν τῇ
derdes ao Senhor. 39 E no

πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς
décimo quinto dia do mês

τοῦ ἐβδόμου τούτου, ὅταν
do sétimo este, quando

συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς
tiverdes colhido os frutos da

γῆς, ἐορτάσετε τῷ Κυρίῳ ἐπὶ
terra, celebrareis ao Senhor sete

ἡμέρας τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ
dias; o dia o primeiro

ἀνάπαυσις καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδῷ
descanso, e o dia o oitavo

ἀνάπαυσις. 40 καὶ λήψεσθε τῇ
descanso. 40 E colhereis o

ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ καρπὸν
dia o primeiro fruto

ξύλου ὠραῖον καὶ κάλλυνθρα
de árvore bom, e ramos

φοινίκων, καὶ κλάδους
de palmeiras, e ramos

ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας
de árvore frondosa, e salgueiros,

καὶ ἄγνου κλάδους ἐκ
e de vimes ramos do

χειμάρρου, εὐφρανθῆναι ἐπὶ
ribeiro, a nos alegrarmos sete

ἐναντι Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν
diante do Senhor do Deus vosso

ἐπὶ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ 41

sete dias do ano. 41

νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς

estatuto perpétuo para as

γενεὰς ὑμῶν, ἐν τῷ μηνί τῷ

gerações vossas; no mês ao

ἐβδόμῳ ἐορτάσετε αὐτήν. 42 ἐν

sétimo celebrareis a ela. 42 Em

σκηναῖς κατοικήσετε ἐπὶ

tendas habitareis sete

ἡμέρας πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν

dias; todo o natural em

Ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς,

Israel habitará em tendas,

43 ὅπως ἴδωσιν αἱ γενεαὶ

43 para vejam as gerações

ὑμῶν, ὅτι ἐν σκηναῖς κατώκισα

vossas que em tendas fiz habitar

τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, ἐν τῷ

aos filhos de Israel, no

ἐξαγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ γῆς

tirar eu a eles da terra

Αἰγύπτου ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς

do Egito: eu Senhor o Deus

ὑμῶν. 44 καὶ ἐλάλησε Μωσῆς

vosso. 44 E falou Moisés

τὰς ἐορτὰς Κυρίου τοῖς υἱοῖς

as festas do Senhor aos filhos

Ἰσραὴλ.

de Israel.

